

BITSE – međunarodni partnerski projekt

Naziv projekta: BITSE (Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment)

Godina provedbe: 2012. - 2014.

Potpora: Agencija za mobilnost i programe EU

Leonardo da Vinci Partnerstvo „Aktivnost“ u okviru Programa za cijelo životno učenje



IZVJEŠTAJ S **PRVE** MOBILNOSTI

**"BITSE" (Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment)
(Prepreke na putu od škole do posla)**

Thessaloniki, 25. to 28. September 2012.



SAŽETAK PROJEKTA

Europska udruga pružateljca usluga za osobe s invaliditetom (EASPD) u suradnji s brojnim drugim organizacijama koje su članice EU ali i one koje se pridružuju (kao Hrvatska) kroz ovo predloženo partnerstvo želi produbiti iskustvo, stručnost i znanje u pružanju i razvoju širokog raspona usluga za osobe s invaliditetom. U skladu s UN konvencijom o pravima osoba s invaliditetom i njenim načelima, definicijom invalidnosti i postojećim programima zapošljavanja osoba s invaliditetom i usluga koje se pružaju, postoje preporuke za suradništvo koje su navedene u novoj EU Strategiji invalidnosti 2010 -2020 (podvučeno opredjeljenje za Europu bez barijera). Osobe s invaliditetom, koje prolaze tranziciju od škole na zapošljavanje i rad često nemaju mogućnosti ili su spriječene ili barem blokirane u pristupu zapošljavanja i/ili održavanja na radnom mjestu. U interakciji s različitim preprekama koje postoje i sprečavaju njihovo puno i učinkovito sudjelovanje u društvu moraju biti na ravnopravnoj osnovi s drugim građanima (EU anketa od hoc modula o zapošljavanju osoba s invaliditetom (ARAHM), 2002). Ovo predloženo partnerstvo nastoji povezati uloge učitelja, trenera, vježbenika i strukovnih profesionalaca, kao i drugih socijalnih partnera i institucija, te predstaviti Europskoj uniji u najširem kontekstu ovu međusobnu suradnju na zajedničku temu kroz ispitivanje tih barijera. Partnerstvom 14 organizacija iz devet zemalja EU će se predložiti prepoznavanje, popisati i usporediti prepreke koje su zajedničke ili tipične svim partnerskim zemljama, i razvijati one koje se kao "zajedničke" iznjedre kao najbolja praksa koja može poslužiti kao model i set preporuka

koje će pomoći i poduprijeti rad svim relevantnim sudionicima u iskorjenjivanju, smanjivanju ili prevladavanju takvih prepreka.

Više o projektu na: <http://www.innovia.at/neu/index.php?id=bitse>



Prvi susret partnera u Grčkoj bio je koncipiran kao međusobno upoznavanje i dogovor o daljnjem radu na projektu BITSE. Uspostavljeni su sjajni kontakti velikog broja stručnjaka koji se bave predmetnom problematikom. Iz Hrvatske sudjelovale su dr.sc. Sanja Morić sa Agronomskog fakulteta i mr.sc. Mirjana Dobranović iz Udruge za promicanje istih mogućnosti (UPIM).



IZVJEŠTAJ S **DRUGE** MOBILNOSTI

**"BITSE" (Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment)
(Prepreke koje sprečavaju prijelaz iz škole na zapošljavanje)**

Malta, 19. studeni do 24. studeni 2012.



Nakon prvog susreta u Grčkoj u rujnu 2012. na Malti je u studenom 2012. održan drugi susret partnera na projektu BITSE, koji je bio koncipiran kao daljnje međusobno upoznavanje i dogovor o radu. Susret je donio puno jasnije obrise rada za sve sudionike kao i što su njihove obaveze u projektu. Domaćini su se pobrinuli za ugodan boravak i dobar raspored aktivnosti na projektu i boravku na Malti. Prvi dogovor započeo je 20.11. predvečer kada se sastao uži tim (domaćini s Malte, koordinator iz Irske, te predstavnici Italije i Hrvatske) i još jednom utvrdio dnevni raspored programa i obaveze svakog sudionika. Hrvatska je došla pripremljena s prezentacijom o primjeru dobre prakse kao potpore u zapošljavanju.



Program se odvijao po točno unaprijed utvrđenom i dogovorenom planu:

Item 1: Work Plan 1 - Report on "Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment" (all partner countries)

- format/process/deadline

Item 2: Work Plan 2 – Categorisation/Glossary of Barriers Template (design & deadline)

Draft Categorisation of Barriers Template/design & discussion

- Report/Listing of Barriers under each category in each partner country/plan of action & discussion
- Deadline for completion of 'Categorisation of Barriers'/discussion & agreement

Item 3: Work Plan 1/2 – Report/Categorisation of Barriers

- Draft Learner/Teacher/Trainer (focus groups) Questionnaire/Design & Discussion
- Draft Employer/Service Provider (focus group) Questionnaire/Design & Discussion

Item 4: Work Plan 6 - Partnership Valorisation/Dissemination

- Dissemination Plan/Process/Activities Template
- Tools: Website / Logo / Brochure/other?

Item 5: Work Plan 7 - Partnership Quality Assurance Evaluation

- Pilot Evaluation report & Discussion

Item 6: Partnership Communication

- Partnership Communication Strategy

Item 7: 3rd Action Meeting February 5th/8th 2013 (AT)

(Discussion and Planning)

- Location
- Arrival/Departure issues
- Numbers Attending
- Format/Activities

Item 8: Short presentation example of good practice "From Education to Employment"

Project by Mijana Dobranovic APEO (HR)

- Presentation of Certificates of Attendance
- Any other business:

Osobita pozornost dana je važnosti tome da svi vode brigu o diseminaciji projekta a Belgija je pripremila vrlo informativan materijal na tu temu. Nizozemska brine o evaluacijskom upitniku, Italija je zadužena za daljnje dotjerivanje izgleda loga i letka projekta koji će do siječnja biti pripremljen. Web kao posebna stranica neće biti izrađen jer je skupo, budući projekt traje svega dvije godine. I nadalje ostaje korištenje web stranice Inovie iz Austrije - Link: <http://www.innovia.at/neu/index.php?id=bitse>

Kako EASPD organizacija upravo radi redizajn svoje stranice osloboditi će prostor i za projekt BITSE na kojem će se moći naći svi dokumenti vezani na projekt. Svaki partner mora kod kuće brinuti o diseminaciji i upoznati pojedine važne institucije s projektom. To za Hrvatsku znači: Ministarstvo rada i mirovinskog sustava, Agronomski fakultet, Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa, Pravobraniteljica za osobe s invaliditetom, Pravobraniteljica za djecu, Ministarstvo socijalne politike i mladih, Centri za odgoj i obrazovanje osoba s invaliditetom, Hrvatsku udrugu socijalnih radnika i druge. Na svojoj internim web stranicama svaka zemlja mora staviti tekst o projektu – što je Hrvatska već i učinila na www.upim.hr. Za sastanak na Malti Hrvatska je bila zadužena da pripremi ppt prezentaciju o primjeru dobre prakse u trajanju od 20 minuta – koju je pripremila i prezentirala u ime UPIM-a mr.med.sc. Mirjana Dobranović. Prezentacija je vidljiva je na web stranici www.upim.hr. Sudionicima se jako dopao način prikaza i izmamila je pljesak te je obećano slanje svim zainteresiranim s nešto više podataka i letak projekta MOST od obrazovanja do zapošljavanja osoba s invaliditetom. Za susret u Austriji u veljači 2013. potrebno je iz svih zemalja pa tako i Hrvatske prevesti, popuniti i poslati upitnike koje će pripremiti Austrija. Treba ih prevesti na lokalni jezik ili anketirati posebno obučanim anketarom. Ankete su za učenike i nastavnike (planirano 4 učitelja 20 učenika), te po završetku poslati u Lintz ali u roku do 14. siječnja 2013. Cijelo vrijeme potrebno je surađivati s nositeljima ove obaveze što su mlade stručne osobe Roswitha i Eva-Marija. Austrija je sljedeća destinacija za treći susret BITSE grupe od 20.do 23.02.2013. i treba odmah izvršiti prijavu.

3rd Action meeting: Austria, February 2013

Partner 7/8/: Caritas-Linz / BBRZ (AT) - Coordination of Learner/Teacher-Trainer-Focus groups

Partner 9: INNOVIA (AT) - Employers' consultation on 'Barriers to Transition in the Workplace

Trainee/Learner Focus Group

Teacher/Trainer Focus Group

Format and agreement on Project

Brochure Format and Agreement on

Project Logo Format and Agreement on

Project Website

Razgovori s domaćim stanovništvom (kojih ima oko 400.000) pridonijelo je sagledavanju

socijalnog i ekonomskog stanja Malte – koje je zaista impresivno. Ljudi su zadovoljni, socijalna politika osobito prema starima je toliko dobra da izgleda utopijski u našim očima. Svaka starija osoba iza 65 godine ima ogromnu potporu države. Ako radi i iza tog doba oslobođena je svih poreza (koji su inače 18%), oslobođena je plaćanja lijekova, plaćanja komunalija i TV, ako ostaje u vlastitom domu imaju pravo na pomoć u kući tri puta tjedno i oko 400 Eur pomoći radi li se o nekom oboljenju. Isto tako zapadnu li u neku teškoću imaju pravo na jednokratnu novčanu pomoć za neku izvanrednu potrebu. Kontrola istinitosti stanja je organizirana. Djeca imaju besplatni vrtić i školu uključujući i fakultet. Svi su uniformirani (imaju iste trenirke ili kostime) pa na ulici djeluju jako simpatično.

Nezaposlenost gotovo da ne postoji ili je mala oko 4% ali i to procjenjuju da nisu ispravne brojke već se radi o neprijavlivanju u nekim okolnostima. Primanja srednje klase su oko

1.500 Eura mjesečni životni troškovi oko 500 Eur. Kuće su uglavnom u vlasništvu a kako su otok gotovo svaku treći građanin ima neki brod. Osoba s invaliditetom ima mogućnost kretanja gradom i u sve kulturne institucije zbog spuštenih rubnika i rampi. U hotelima se vodi briga o pristupačnosti soba i korištenju ostalih sadržaja a na ulazu su podizne rampe ako hotel ima stepenice.



IZVJEŠTAJ S **TREĆE** MOBILNOSTI

"BITSE" (Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment)

Lintz, 06. – 07. veljače 2013.

Nakon prvog susreta u Grčkoj, drugog na Malti održan je i treći susret partnera na projektu u Austriji, u Lintzu, partnera projekta BITSE. Rad je bio koncipiran kao daljnji rad na projektu uključujući korisnike i učitelje. Ovaj susret bio je vrlo dobro organiziran od domaćina iz

Austrije koji su se pobrinuli za ugodan boravak i dobar raspored aktivnosti na projektu te boravak u gradu Lintzu. Program se odvijao se po točno unaprijed utvrđenom i dogovorenom planu:

Working Day 1 - February 6th

Agenda	Time	Main responsibility
1. Welcome (at BBRZ) 2. Outline plan for meeting	09.15 - 09.30(15') 09.30 - 10.15(45')	Austrian partners Project lead (Michael) Austrian Partners
Break	15'	
3. Focus group(s) for learners à trainers/translators will be needed	10.30 -12.30(120')	Caritas/Innovia BBRZ

<p>à getting to know each other, “warming up”</p> <p>à group building</p> <p>à starting discussion/ presentations and (in a parallel session)</p> <p>4. Focus group(s) for trainers and project staff</p>		
Joint Lunch	60`	
<p>5. Information on the work of BBRZ (and guided tour through the house)</p> <p>6. Introduction to the work of Innovia</p>	13.30 - 14.30(60') 14.30 - 15.00(30')	BBRZ Innovia
Break	30`	
<p>7. BITSE Action Meeting LEARNERS AND TRAINERS CAN USE THEIR FREETIME IN LINZ (after lunch)</p>	15:30 – 16:30(60')	Project lead (Michael)Project partners
<p>8. Close of working day and information on evening opportunities</p>	16:30 – 16:45(15')	Project lead (Michael)Austrian Partners

Working Day 2 - February 7th

Agenda	Time	Main responsibility
<p>1. Meeting in St. Elisabeth/Caritas</p> <p>à welcome</p> <p>à group dividing</p>	09:30 – 10:00	Caritas/innovia
<p>2. Information on Caritas and guided tour</p> <p>Three groups will visits three different projects of the Caritas, e.g. a bakery where pwd can gain a vocational education as a baker or confectioner.</p> <p>We feel free to arrange groups in national units, because the translation will be much easier.and (in a parallel session)</p> <p>3. Focus group for learners + translators/trainers</p> <p>à continuing discussion/presentations</p> <p>à collection information</p>	10:00 – 12.00(120') including breaks as needed	Caritas Caritas/innovia
Lunch	60`	
<p>4. Meet and greet for learners with Austrian learners</p> <p>We will organise different programs (in national units) for a meet and greet with Austrian learners, e.g. a group will be able to join young pwd in the bakery. They will bake bread and can use the time for an exchange.</p> <p>and (in a parallel session)</p> <p>5. BITSE Action Meeting <i>continued</i></p>	13.00 – 15:00(120') including breaks if needed	Caritas MichaelProject Partners
<p>6. Stakeholder Meeting (e.g. AMS, BASB,...)</p> <p>à introduction, cooperation</p> <p>à questions & answers</p>	15:00- 16:00(60')	BBRZ, Caritas Grerhard
<p>7. Summary, close of meeting</p>	16.00 – 16.15(15')	MichaelAustrian Partners
<p>8. Joint dinnerat Promenadenhof (http://www.promenadenhof.at)</p>	18.00	



IZVJEŠTAJ S ČETVRTE MOBILNOSTI



BITSE - Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment Zagreb, 23. – 26. travnja 2013.

Program 4. mobilnosti u Hrvatskoj (nakon Grčke, Malte, Austrije) odvijao se po točno unaprijed utvrđenom i dogovorenom planu:

Item 1: Project Partnership - General Progress Report/update (michael barrett)

• **Work Plans 1-7** (Page 80/81 of Application)

- 1.- Report on Barriers in every partner country- specified stakeholders (all Partners).
- 2.- Categorization/Glossary of Barriers (Centre de la Gabrielle)
- 3.- Develop a 'Best Practice Tool Kit' in relation to overcoming barriers (FAZ)
- 4.- Develop a 'Best Practice Tool Kit' of how to examine barriers (UPIM)
- 5.- Partnership Recommendations (ICR/Dun Manwel Attard YAERC)
- 6.- Valorisation/Dissemination (EASPD/all partners)
- 7.- Partnership Quality Assurance Evaluation (MIDDIN/all partners)

Item 2: Work Plans 1 & 2 Specific Review

Work Plan 1 - Report on "Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment":

General Presentation of overall/final results of the "Trainer/Teacher" focus groups – (i.e. short power-point presentation of 'Barriers' common to all partner countries - BBRZ)

General Presentation of overall/final results of the "Student/Learner" focus groups – (i.e. short power-point presentation of 'Barriers' common to all partner countries – Caritas Linz)

• **Work Plan 2 – Categorisation of Barriers Template**

"Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment"

Results from all stakeholders: Format/Design & Discussion – Centre de la Gabrielle **Item 3: 5th BITSE action Meeting preview**

- Varna, Bulgaria: 3rd–6th June 2013, Host Partners: NASO/NFEDP (Bulgaria)
- Employer Focus Group Questionnaire – Initial Results & Discussion (NFEDP/INNOVIA)
- Service Provider Focus Group Questionnaire – Initial Results & Discussion (NASO)
- Draft Schedule & Agenda for the Varna Event/s (NASO/NFEDP)

o Focus Group Context & Format?

Item 3: Work Plans 3, 4 & 5 'Preview'

- 'Draft' documents – Structure & Discussion

Item 4: Work Plan 7: Project QA Evaluation (Page 87 of Application)

- **Partnership 3rd Quality Assurance Evaluation** (Report Astrid Haccou – Middin)

Item 5: Work Plan 6: Project Valorisation (Page 88 of Application)

- BITSE Website report (J. Ungar)

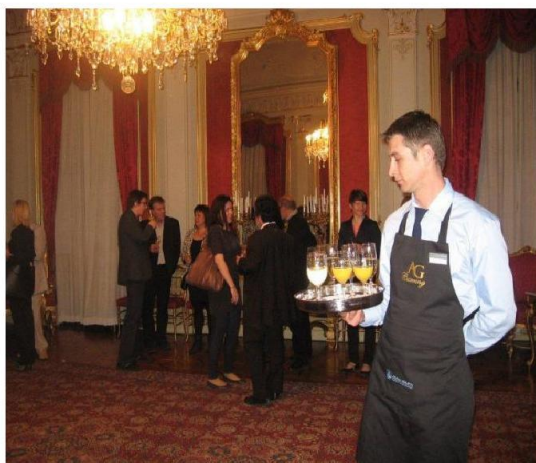
- Logo / Brochure report (F. Fea)
- Dissemination Strategy: Report/Newsletter etc. (S. Staskowiak)

Item 6: Issue of Certificates of Attendance – (EU Commission Required Criteria)

- Any other business

KRATKI IZVJEŠTAJ AKTIVNOSTI U HRVATSKOJ

Za prvi dan dolaska partnera projekta BITSE u Zagreb organizirana je dobrodošlica u palači Dverce. Pozdravila ih je predsjednica Udruge za promicanje istih mogućnosti mr.sc. Mirjana Dobranović, zamjenica gradonačelnika Zagreba gđa Jelena Pavičić-Vukićević te prof. Zoran Grgić s Agronomskog fakulteta. Glazbeni dio večeri uveličala je spranistica Ana Fortuna u pratnji pijanistice Ljerke Bjelinski. Njima je za volonterski nastup uručena zahvalnica i mali simbolični poklon – svjetionik, djelo ruku korisnika Udruge kreativno 40+ a palača Dverci s voditeljicom Valentinom Šagovac priredila mali domjenak.



Drugi dan susreta započeo je na Agronomskom fakultetu gdje je Valentina Novak Žižić iz Ureda za studente s invaliditetom Sveučilišta u Zagrebu prezentirala rad sa studentima i njihovim uspjesima, ali i problemima na koje oni nailaze tijekom studiranja. Nakon toga uslijedila je prezentacija partnera projekta iz Austrije koji su napravili sažetak prošlog sastanka u Linzu, zaključeno je kako su radionice s učiteljima i učenicima (osobama s invaliditetom) bile vrlo uspješne. Partneri iz Austrije sakupili su rezultate upitnika iz svih zemalja partnera projekta te iznijeli vrlo zanimljive podatke o glavnim zajedničkim barijerama na koje nailaze osobe s invaliditetom koje se žele zaposliti nakon završetka njihovog školovanja. Tijekom sastanka, zaključeno je kako su svi sudionici projekta odgovorni za prevladavanje zapreka na koje nailaze osobe s invaliditetom koje se žele zaposliti nakon završenog im školovanja. Uslijedili su dogovori za peti sastanak u Varni u Bugarskoj. Nakon toga su partneri projekta posjetili Centar za odgoj i obrazovanje Dubrava, gdje su na licu mjesta, odnosno u praksi mogli vidjeti kako se osobe s invaliditetom školuju za buduća zanimanja. Tamo im je dobrodošlicu, osim prof.defektologa Željke Šemper, zaželjela i Pravobraniteljica za osobe s invaliditetom Anka Slonjšak, koja je hrvatske osobe s invaliditetom najbolje predstavlja svojim osobnim primjerom.



Zatim su posjetili trgovački centar Baumax koji je ogledni primjer dobre prakse poslodavaca koji zapošljavaju osobe s invaliditetom; naime, u 156 trgovačkih centara diljem cijele Republike Hrvatske imaju barem jednu zaposlenu osobu s invaliditetom. Za ugodno druženje nakon naporna dana organiziran je ručak u Ribarskoj kolibi u Dugom Selu i povratak u hotel.





Treći dan sastanka održan je u prostorima Udruge za promicanje istih mogućnosti, Kući Ljudskih prava gdje je ukratko predstavljen UPIM, a kako je tema mobilnosti zapošljavanje osobe s invaliditetom, pčelarica mr.sc Jadranka Luketa Marković, članica UPIM-a, je prisutnima, kao mentorica u pčelarskoj školi Agronomskog fakulteta, pripovijedala o svojim iskustvima s učenicima osobama s invaliditetom koji se žele prekvalificirati za stručno zvanje pčelara. Ostatak sastanka bio je posvećen radu na projektu i daljnjim dogovorima za sastanak u Bugarskoj. Uslijedila je diskusija i prikaz evaluacije upitnika učenika i učitelja sa sastanka u Linzu, dogovorima o izradi brošure BITSE projekta, dogovori o poboljšanju web stranice BITSE projekta - zaključeno je kako nadalje ostaje korištenje web stranice Innovie iz Austrije - link: <http://www.innovia.at/neu/index.php?id=bitse>.



Večera za sve sudionike organizirana je u restoranu Lido na Jarunu koji je oduševio sve sudionike; druženje je završilo razmjenom riječi pohvale domaćinima a UPIM je kao domaćin sudionike obdario svjetionicima - djelo ruku korisnika Udruge kreativno **Udruge Kreativno 40+**





IZVJEŠTAJ S PETE MOBILNOSTI



BITSE - Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment Varna, Bugarska, 4. lipanj - 6. lipnja 2013.

U utorak 04. lipnja održao se sastanak BITSE partnera u Varni u Bugarskoj. Program sastanka je bio sljedeći:

“**B**arriers which **I**nhibit the **T**ransition from **S**chool to **E**mployment”

Agenda for the 5th action meeting to be held in Varna, Bulgaria on Tuesday 4th June 2013

Date: Tuesday 4th June 2013 **Location/s:** Melia
Grand Hermitage Hotel

Host Partner/s: NASO – Georgi Georgiev – NFEPP - Elka Todorova

Apologies:

Attachments: List of participants/Information Package

[Wednesday June 4th: 09.30 – 12.00](#)

o Formal Welcome & Greetings – Host Organisations (BG)
Michael Barrett, Project Coordination

All Partners/New Participants

Action Meeting Chairperson: Michael Barrett o
Apologies

o Minutes of the last Meeting in Zagreb - Approval

o Overview of General Schedule/Arrangements etc – Sofiya Daneva/ Vera Veleva o

Overview of Action Meeting Agenda – Michael Barrett

Item 1: [Project Partnership - General Progress Report/update \(Michael Barrett\)](#)

• Work Plans 1-7 (Page 80/81 of Application)

1.- Report on Barriers in every partner country- specified stakeholders (all Partners). 2.-
Categorization/Glossary of Barriers (Centre de la Gabrielle)

3.- Develop a 'Best Practice Tool Kit' in relation to overcoming barriers (FAZ) 4.-
Develop a 'Best Practice Tool Kit' of how to examine barriers (UPIM)

5.- Partnership Recommendations (ICR/Dun Manwel Attard YAERC)

6.- Valorisation/Dissemination (EASPD/all partners)

7.- Partnership Quality Assurance Evaluation (MIDDIN/all partners)

Item 2: [Work Plans 1 & 2 Specific Review](#)

• Work Plan 1 - Report on “Barriers which Inhibit the Transition from School to
Employment”:

o Results Briefing – Employer Focus Groups (Vera Veleva NFEPP)

o Results Briefing – Service Provider Focus Groups (Sofiya Daneva NASO)

Work Plan 2 – Categorisation of Barriers Template

- Progress Briefing : Format & Design – Ozlem Saylam Centre de la Gabrielle

Item 3: Work Plans 3, 4 & 5 'Preview'

- 'Draft' documents – Structure & Design

Item 4: 6th BITSE action Meeting preview

- Hague, Netherlands: 1st - 4th October 2013, Host Partners: Middin o Progress Briefing - Personal Networks Questionnaire
- o Paris Meeting??change

Item 5: Work Plan 6: Project Valorisation (Page 88 of Application)

- BITSE Website report (J. Ungar)
- Logo / Brochure report (F. Fea)
- Dissemination Strategy: Report/Newsletter etc. (S. Staskowiak)
- National Agency Interim Progress Report – 31st July 2013
- EST Website – European Shared Treasure

Item 6: Issue of Certificates of Attendance – (EU Commission Required Criteria)

- Any other business
- Interim/Progress report

BITSE Partnership Meeting Conclusions & Closing

Note: (Facilitation: NASO/NFEPD)

- Meeting Resources: Laptop/Screen and Projector/Internet Access/Flip Chart/White Board, etc.
- Light Refreshments (Tea & Coffee) / Lunch Breaks Facilitation
- Information Package
- Site Visits/Social Activities (optional)
- Certificates of Attendance (all participants)
- Partner Departure/Other

Na sastanku su predstavljene prve verzije Toolkita odnosno programskog alata koji će pri završetku projekta biti od velike koristi za sve uključene u proces zapošljavanja osoba s invaliditetom; od učitelja, članova obitelji osoba s invaliditetom, poslodavaca te osoba s invaliditetom. Te programske alate sastavlja UPIM i Agronomski fakultet. Malta i Grčka su zadužene za izradu preporuka za savladavanje barijera te je prva verzija također predstavljena na sastanku. Upitnici iz nekih zemalja partnera još trebaju biti prikupljeni tako da još nema konkretnih rezultata, ali vidljivo je kako se podaci polako prikupljaju te kako razvoj projekta teče vrlo dobro budući da se nalazi u samoj sredini razvoja. Italija je zadužena za izradu brošure; odnosno informativnog letka koji će se dijeliti na konferencijama, seminarima, forumima, a širenje informacija o BITSE projektu je jedna od obveza svake zemlje članice. Brošura je gotova te je na sastanku predstavljena konačna verzija. Nizozemska je zadužena za evaluaciju upitnika svakog sastanka, tako je napravljen i za prošli

sastanak u Zagrebu. Rezultati svakog sastanka su sve bolji i bolji, odnosno iz sastanka u sastanak se poboljšava postotak ispunjenosti očekivanja razvoja projekta. Uslijedio je dogovor za slijedeći sastanak u Haagu.

Drugi dio dana Michael Barret predstavio je BITSE projekt na 8. nacionalnom forumu za pružatelje usluga u društvu. Poslodavci i pružatelji usluga iz Bugarske su bili vrlo zadovoljni predstavljenim im BITSE projektom, a najviše uočenim i istaknutim zajedničkim barijerama. Otvorena je diskusija i razmjena iskustava u kojoj su sudjelovali članovi BITSE projekta i poslodavci te pružatelji usluga u Bugarskoj. Bilo je vrlo zanimljivo i poučno za sve čim više saznati o prednostima (puno programa je u Bugarskoj u području zapošljavanja osoba s invaliditetom, a naročito u području agrikulture), ali i barijerama s kojima se poslodavci susreću u Bugarskoj prilikom zapošljavanja osoba s invaliditetom; npr. medicinska dokumentacija za poslodavce je kako administrativna, tako i psihološka barijera, izražena je potreba za tipizacijom invaliditeta kako bi se prema tome moglo odrediti koja osoba s invaliditetom može obavljati određenu vrstu posla, odnosno biti zaposlena i obavljati određene zadatke s obzirom na određeni položaj u nekoj tvrtci. Također se otvorilo i pitanje nedovoljne obrazovanosti osoba s invaliditetom za neki posao; nedovoljno je informacija u Bugarskoj o potencijalnim poslodavcima koji bi mogli zaposliti osobe s invaliditetom; odnosno nedovoljna je umreženost istih. Izražena je potreba za individualnim pristupom svakoj osobi s invaliditetom pojedinačno uz prisutnost trenera poslodavaca. Postavljeno je pitanje da li osobe s invaliditetom zapošljavati na otvorenom tržištu rada ili u zaštićenom okruženju? Michael Barret istaknuo je važnost malih koraka – ne čekati na Vlade da implementiraju UN konvenciju o pravima osoba s invaliditetom, nego je sami provoditi u praksi. Predsjednik NASO-a Giorgi Giorgijev je istaknuo kako se mnogo toga pozitivnog radi u području zapošljavanja osoba s invaliditetom; Bugarska ima obvezu prema provođenju UN konvencije, Nacionalnu strategiju za zapošljavanje osoba s invaliditetom, postoje mnogo programa, planova, strategija.

Slijedeći dan foruma, 5. lipnja pozdravne govore održali su predstavnici vrlo važnih državnih institucija u Bugarskoj: ministrica rada i socijalne politike, guverner Varne, glavni tajnik EASPD-a...U okviru foruma predana je nagrada gradu Pazardzhiku kao gradu koji se najviše brine za život osoba s invaliditetom. Nakon toga uslijedile su prezentacije 20-ak europskih i bugarskih institucija, udruženja, organizacija i udruga koje se bave obrazovanjem ili zapošljavanjem među kojima su bili i članovi BITSE projekta s institucijama u kojima rade. Uslijedila je diskusija – prisutni na forumu isticali su važnost za deinstitucionalizaciju, zatim kako treba iskoristiti i upotrijebiti stručno znanje znanstvenika, istaknut je problem dostupnosti prilagođene literature za osobe s invaliditetom u obrazovnim institucijama, ulaganja u zapošljavanje osoba s invaliditetom, naglasak na vještine osoba s invaliditetom, previše dokumentacije; birokracija je također kao i u Hrvatskoj veliki problem za poslodavce! Na forumu se dobila ekskluzivna vijest, a to je da je Registar osoba s invaliditetom je u Bugarskoj u procesu nastajanja – što Hrvatska ima od 2001. Forum je bio vrlo uspješan kako za bugarske, tako i za europske sudionike, a neki su razmijenili kontakte za potencijalnu buduću suradnju.



IZVJEŠTAJ SA **SEDME** MOBILNOSTI



BITSE - Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment (Prepreke koje sprečavaju prijelaz iz škole na zapošljavanje)

Pariz, 18. studeni do 21. studeni 2013.

U utorak 18. studenog započeo je sastanak BITSE partnera u Parizu – Clay Souillit u Francuskoj. Jezik sporazumijevanja engleski. Program sastanka je bio slijedeći:

18th of November – Monday Arrival and check in of the BITSE partners

19th of November – Tuesday (1st day of meeting)

Time	Action
08h15 – 09h00	Transport from the hotel to Centre de la Gabrielle
09h00 – 09h30	Welcome of BITSE partners (with coffee...)
09h30 – 10h00	Presentation of Centre de la Gabrielle by Bernadette Grosyeux (General Director)
10h00 – 11h20	Closed meeting of the BITSE project partners Chairman – Michael Barrett
11h20 – 11h30	Coffee break
11h30 – 12h30	BITSE action meeting
12h30 – 14h00	Lunch at Centre de la Gabrielle
14h00 – 14h45	Visite of Medical and Educational Institute (the classroom and the workshops)
14h50 – 15h30	Visite of “Couleurs et création” and “Foyer Art et Vie”
15h40 – 17h30	BITSE action meeting (+ coffee break)
17h30	Go back to the hotel (organized by Centre de la Gabrielle)
19h30	Welcome dinner

20th of November – Wednesday (2nd day of meeting)

Time	Action
08h15 – 09h00	Transport from the hotel to Centre de la Gabrielle
09h00 – 10h50	Closed meeting of the BITSE project partners (only for project partners) Chairman – Michael Barrett
10h50 – 11h00	Coffee break
11h00 – 12h15	BITSE action meeting
12h15 – 14h00	Lunch at EPMS de l’Ourcq at Claye-Souilly
14h00 – 14h40	Visite of the sheltered workshops
14h45 – 15h15	Presentation of CAP VAE and other European project (Art of All)
15h20 – 17h30	BITSE action meeting (+ coffee break)
17h30	Go back to the hotel (organized by Centre de la Gabrielle) and free time

21st of November – Thursday Departure of the partners

Sastanak BITSE partnera u Parizu – Clay Souillit u Francuskoj odvijao se radno i vrlo ugodno, točno po planiranom programu. Domaćin BITSE partnerima u Francuskoj bio je Centre de la Gabrielle - koji ima prostornu površinu od dva hektara vrlo lijepo uređenu i njegovanu, 400 korisnika – osobe s intelektualnim teškoćama, u dobi od 14 do 21 godine i 250 zaposlenika. Direktorica Bernadette Grosyeux zaželjela je dobrodošlicu i uspješan dvodnevni rad u njihovim prostorima. Centru je BITSE prvi Europski partnerski projekt u koji su uključeni i očekuje da će s njime profitirati. Predstavnicu Francuske u BITSE projektu i domaćicu ovog sedmog susreta Ozlem Saylam – poželjela je isto ugodan boravak, napomenula da je s nama prevoditelj sa francuskog za predavače i osobe koje će nam predstaviti konkretne radne aktivnosti Centra.

Upoznala je prisutne s detaljima Programa. Michael Baret – voditelj projekta BITSE zahvaljuje na gostoprimstvu i predstavlja nove članove koji sudjeluju na ovom sedmom sastanku te obavještava o napretku projekta. Naglašava da će se intenzivno raditi na evaluaciji, primjerima dobre prakse, preporukama, diseminaciji i pripremi za slijedeći sastanak u Rimu. Ovo je već sedmi sastanak i puno je toga napravljeno i poziva sve da i dalje marljivo sudjeluju. Rezultati s upitnicima su gotovi a naš će projekt biti vrlo važan za 28 europskih zemalja, kojima će se na kraju poslati rezultate. Pohvalio je dosadašnje sudjelovanje svih partnera. Slijedi priprema za sastanak u Rimu, 4. ožujka 2014.

Dr. Fabrizio Fea iz Italije – istakao je da je važno pojednostavljivanje informacija na webu o projektu, vidljiv je napredak i mora biti na raspolaganju svim partnerima. Uputio je poziv za Rim 4.3.2014. i oni koji se nisu prijavili moraju to učiniti za tjedan dana.

Ozlem Sailam iz Francuske – predstavila je kategorizaciju barijera. Napravila je pregled najvažnijih barijera i s radnom skupinom će ih još doraditi te poslati svima na uvid i eventualnu dopunu.

Miroslav Poje iz Hrvatske uz dopunu Mirjane Dobranović predstavio je ppt. Toolkit o primjerima dobre prakse. Do Božića Hrvatska ima obvezu izraditi podlogu – tabelu za sve partnere koji će unijeti podatke iz svoje zemlje. Mr.sc. Mirjana Dobranović je istakla da u Hrvatskoj ocjenjuju kao vrlo važan individualni pristup svakoj osobi s invaliditetom. Radi se na diseminaciji projekta BITSE: na web stranici UPIM-a i Agronomskog fakulteta stavljeni su podaci o svim mobilnostima, upoznata je Pravobraniteljica za osobe s invaliditetom i

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa te se čekaju preporuke koje će se spustiti s razine

Europe na nacionalne razine. O barijerama se govori puno. Hrvatska ima mnogo dokumenata i propisa te statistiku i evidenciju kroz Hrvatski registar osoba s invaliditetom. Kao i svugdje vrijeme je krize i poslodavci nemaju vremena baviti se barijerama u zapošljavanju, obrazovanje još nije prilagođeno potrebama otvorenog tržišta rada, osobe nisu informirane a često i roditelji stvaraju problem. Treba davati što više informacija. Ured za studente s invaliditetom proveo projekt Tempus te se treba povezati i s njima.

Eva-Marija Politty iz Austrije upoznala je sudionike s razvojem ideje stanovanja i rada sa parom životinja (konji, ovce, kokoši, svinje,...), i u aprilu idu ponovo s projektom. Pozivaju u partnerstvo kako bi mogli bi razviti novu ideju vrtne terapije i rada.

Centar de la Gabrielle predstavio je i projekt na kojem trenutno rade - CAP VAE. Riječ je o uvođenju novih programa edukacije – kuhanja i informatike. Pripremili su priručnik s puno slika za učenje te Vodič za integraciju. Uključili su i kompanije za potporu i pomoć. Imaju web ali na francuskom u okviru centra. Provode i projekt vezan na likovnu umjetnosti umjetnika s mentalni i intelektualnim teškoćama koji će biti predstavljen u Briselu u lipnju 2013. - iz svake zemlje dva čovjeka.

Sonia Stasowiak iz Belgije je zadužena za prikupljanje podataka o diseminaciji. Svi partneri moraju dostaviti podatke iz svoje nacionalne razine i popuniti tabelu koju je poslala. Deveti i zadnji susret partnera biti će u Briselu 18.6.2013. i treba razmisliti o novim idejama za BITSE 2. Astrid Harcov iz Nizozemske zadužena je za evaluaciju svakog susreta pa i ovog iz Pariza. Anketu svi popuniti i poslati do 29.11.2013. I u slučaju da ne može se odgovoriti poslati obavijest s razlogom. Do susreta u Rimu!!!

Bilo je teškoća na putu u povratku - otkazivanja leta iz Pariza do Zagreba, zbog štrajka na Zagrebačkom aerodromu i slijetanja u Ljubljani, pa organiziranja prijevoza vozilom do Zagreba ali je ipak i ova mobilnost uspješno završena.

Mr.sc. Mirjana Dobranović



IZVJEŠTAJ SA **OSME** MOBILNOSTI

**BITSE - Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment
(Prepreke koje sprečavaju prijelaz iz škole na zapošljavanje)**

Rim, 04. ožujka do 07. ožujka 2014.



Sastanak BITSE partnera u Rimu, u Associazione Scuola Viva onlus, Hotel Palazzo Crpegna odvijao se vrlo radno i ugodno, točno po planiranom programu. Jezik sporazumijevanja engleski. Domaćin BITSE partnerima u Italiji bio je Associazione Scuola Viva onlus (Škola Viva Onlus). Osnovana je u Rimu 1975, sa sjedištem u Via Crespina 35, Rim. Neprofitna je organizacija u području zdravstvene i socijalne djelatnosti s ciljem rehabilitacije osoba s invaliditetom kako bi im se olakšalo u komunikaciji i implementaciji u društvu, u najširem smislu te riječi. Scuola Viva zbrinjava 80 korisnika putem opsežnih rehabilitacijskih programa na poludnevnom boravku, 110 korisnika u obliku svakodnevnih rehabilitacijskih postupaka i liječenja te 60 korisnika njege u kući u svojim domovima, izvan centra.

Zdravstveni direktor dr. Fabricio Fea dočekao nas je u prostorima škole uz želje za dobrodošlicom i uspješnim dvodnevni radom, predstavio je generalnu direktoricu Scuola Viva Serenellu. Pocek koja nam je također zaželjela ugodan boravak i kvalitetnu razmjenu iskustava. Obilaskom kompleksa Scuola Viva zdravstveni direktor Fabricio Fea upoznao nas je s poviješću organizacije, vizijom, misijom i djelovanjem te nam je pokazao konkretne radne aktivnosti organizacije.

Michael Baret – voditelj projekta BITSE zahvaljuje na gostoprimstvu i predstavlja nove članove koji sudjeluju na ovom osmom sastanku i prezentira obavještava o programu.

Slijedi kratak osvrt na prošli sastanak u Centre de la Gabrielle, pregled glavnog rasporeda /dogovora i pregled dnevnog reda osme mobilnosti.

Na susretu su se obradile slijedeće teme:

Točka 1. Partnerstvo na projektu - Opći izvještaj o napretku/novosti

(Michael Barrett, COPE)

- Planovi rada
- Izvještaj o barijerama u svakoj od zemalja iz kojih dolaze partneri
- Kategorizacija/Rječnik barijera (Centre de la Gabrielle)
- Razvijanje 'Alata za najbolju praksu' u odnosu na savladavanje barijera (FAZ)
- Razvijanje 'Alata za najbolju praksu' u odnosu na ispitivanje barijera (UPIM)

- Preporuke za partnerstvo (ICR/Dun Manwel Attard YAERC)
- Valorizacija/Diseminacija (EASPD/svi partneri)
- Evaluacija osiguranja partnerske kvalitete (MIDDIN/svi partneri)

Točka 2: Plan rada 2.

- Rezultati Kategorizacija barijera svih dionika
 - Prezentacija rezultata Draft 2 / "Barijere koje onemogućavaju prijelaz od škole do zaposlenja "
- (Ozlem Saylam, Centre de la Gabrielle i radna skupina (Fabrizio Fea, Wolfgang Scheidl, Eva Maria Rechberger, Michael Barrett))
- Rasprava/ Suglasnost za Plan rada 2 konačni rezultati - Agreement on Work Plan 2 Final 'Results' – oblik i način provedbe (svi partneri)

Točka 3: Plan rada 3, 4 & 5 – Prezentacije

- Plan rada 3: 'Alat za najbolju praksu' u odnosu na ispitivanje barijera (UPIM)
- Plan rada 4: 'Alat za najbolju praksu' u odnosu na savladavanje barijera (Miroslav Poje FAZ)
- Plan rada 5: 'Preporuke za partnerstvo' (Josef Gauci Dun, Manwel Attard YAERC, Fr. Konstantinos Papanikolau ICR, NASO/NFEDP, and Michael Barrett)
- Rasprava/ Suglasnost za Plan rada 3, 4, & 5 konačni rezultati - oblik i način provedbe (svi partneri)

Točka 4: Plan rada 9. BITSE aktivnosti na završnom sastanku 18. i 19. lipnja 2014. u Bruxellesu

- Partner Domaćin EASPD
- Novosti – Sonia Staskowiak
- Grupa za koordiniranje programa (Sonia Staskowiak, Fabrizio Fea, Michael Barrett, Astrid Haccou)
- Prijedlog programa i dnevnog reda
- BITSE Prezentacije – određivanje prezentatora

Točka 5: Plan rada 6. Valorizacija/diseminacija projekta

- izvještaj o BITSE web stranici (Johannes Ungar)
- Diseminacijska strategija: Izvještaji/letci itd. (Sonia Staskowiak)
- Novosti o napretku: Završni BITSE sastanak/konferencija u Bruxellesu
- Prezentacije (Sonia Staskowiak)

Točka 6: Plan rada 7. Evaluacija osiguranja kvalitete projekta

- Plan rada 7: 7. evaluacijski izvještaj o osiguravanju kvalitete partnerstva (Astrid Haccou, Middin)
- Točka 7: Izdavanje Potvrda o sudjelovanju – (prema kriterijima EU komisije)
- Zaključci sa BITSE partnerskog susreta / zatvaranje Michael Barrett – Fabrizio Fea

Voditelj projekta gsp. Michael Barrett naglasio je da će se intenzivno raditi na evaluaciji, primjerima dobre prakse, preporukama, diseminaciji i pripremi za slijedeći sastanak u Bruxellesu na kojem će se donijeti zaključci i preporuke BITSE projekta. Pohvalio je dosadašnje sudjelovanje i angažman svih partnera.

Zahvaljujem Udruzi UPIM na prilici koja mi je dana da steknem nova iskustva i upoznam primjere dobre prakse u području vrtne terapije koje bismo primjenjivali u Udruzi Srce, čime ojačali komplementarno djelovanje osoba s invaliditetom u društvu.

Na put sam krenula 04. 03.2014. a vratila se 09.03.2014. Nije bilo nikakvih teškoća i put je uspješno završen.

Đurđa Penava



ZABILJEŠKA SA ZAVRŠNOG SASTANKA PROJEKTA BITSE

Brisel, 17. do 21. lipnja 2014.

Sastanak BITSE partnera u Briselu, u organizaciji EASPD organizacije iz Brisela odvijao se vrlo radno i u vrlo ugodnom okruženju, točno po planiranom programu (u prilogu). Jezik sporazumijevanja engleski. Domaćin BITSE partnerima u Belgiji bila je velika europska organizacija EASPD (non-profit NGO in the disability sector, promotes the views of over 10, 000 social services and their umbrella associations - See more at: <http://www.easpd.eu/en/content/about-us#sthash.pUjX6phZ.dpuf>).

Michael Baret – voditelj projekta BITSE zahvalio je na gostoprimstvu te dobroj organizaciji i aktivnom sudjelovanju svih na ovom završnom sastanku i prezentira program. Slijedi kratak osvrt na prošli sastanak u Rimu, pregled glavnog rasporeda /dogovora i pregled dnevnog reda završne mobilnosti i aktivnosti vezane uz projekt te pozvao na aktivno sudjelovanje 20.6. u donošenju deklaracije o zapošljavanju osoba s invaliditetom.

General programme of the June event in Brussels 17-21. June 2014.

18 June 2014

18.06.2014 09:30-11:30 – Closed partner meeting

- BITSE final project meeting (closed meeting) – part I *Bureau de Liaison EASPD*

12:00 - 18:00 – Project Development Workshop (*Vleva*)

20:00 – late BITSE partnership dinner

19 June 2014

9:00 - 12:00 - 3 parallel (closed) meetings:

- Final project meeting of BITSE (*Vleva*) – part II
- Final project meeting of ‘Adapting Services for persons with disabilities to new users’ (*Vleva*)
- EASPD Board meeting (*Liaison office*)

14:00 - 18:00: Seminar on BITSE and ‘Adapting Services for persons with disabilities to new users’ (*Vleva*) **see below for programme**

20 June 2014

9:00 – 18:00 – Special board and Standing Committee meeting on Employment (*Liaison office*) - **see below for programme and EASPD draft Declaration of employment people with disability.**

Voditelj projekta gsp. Michael Barrett naglasio je da veliko zadovoljstvo sudjelovanjem svih partnera na projektu, primjerima dobre prakse, preporukama, diseminaciji i donijetim zaključcima i preporukama BITSE projekta. Projekt je dobio sjajnu ocjenu i pohvale za *excellent work* od sudionika EASPD konferencije na kojoj je prezentiran projekt BITSE.

Na put sam krenula 17. 06.2014. u 15 sati a vratila se 21.06.2014. u 16,30 sati. Nije bilo nikakvih teškoća i put je uspješno i s ponosom završen.



Radna atmosfera



Svi partneri BITSE međunarodnog projekta - nakon prezentacije projekta na EASPD konferenciji.

Izvještaj sastavila: Mr. sc. Mirjana Dobranović – dopredsjednica UPIM-a

BITSE Project

BITSE (Barriers which Inhibit the Transition from School to Employment)



Funding

LLL; Leonardo da Vinci, Partnership

Partners

14 Partners from 10 Countries

APEO plays the role of Project Partner

Project Duration

The project will last for 24 months from 01/08/2012 to 30/07/2014

Project Summary:

As members of the European Association of Service Providers for Persons with Disabilities, and in association with the many other member organizations, representing both old and new EU member states, this proposed partnership has in depth experience, expertise and knowledge in providing and developing a broad range of services for persons with disabilities. In conformance with the UN Convention on the rights of persons with disabilities and applying in principle, the UN definition of disability at the coal face of transition to employment programs and services, there is overwhelming evidence as collaborated and specified in the new EU Disability Strategy 2010-2020 (A Renewed Commitment to a Barrier-Free Europe), that persons with disabilities who are in transition from school to employment and work opportunities are either prevented, or at least inhibited from both accessing employment and/or sustaining themselves in the workplace, through interaction with various barriers which in effect hinder their full and effective participation in society on an equal basis with other citizens (EU Labor Force Survey ad hoc module on employment of disabled people (LFS AHM), 2002). This proposed Partnership, comprised of teachers, trainers, trainees and VET professionals, as well as other social partners and institutions, and representing the European Union in its broadest context and sense is committed to mutual cooperation on a common theme through an examination of these barriers. It proposes to identify, list and compare barriers which are common or typical to all partner countries, and develop 'common' best practice toolkits and set of recommendations which will help and support all relevant stake holders in eradicating, diminishing and or overcoming such barriers.

Main Objectives:

BITSE is a research project that seeks to identify the barriers that prevent persons with disabilities to find employment after school. The project develops best practice tool kits and proposes recommendations to improve the transition process towards open employment.

BITSE seeks:

- To improve employability and participation in the European labor market
- To contribute to greater employability and employment security
- To support the transfer of common tools and innovative practices among member states
- To improve guidance and counselling services for persons who are in transition from school to employment

Main Outcomes:

- To identify, list, contrast and compare barriers which impact on the transition from school to employment for persons with disabilities
- To develop a best practice toolkit for identifying and overcoming barriers in partner countries
- To produce a set of recommendations to raise awareness amongst authorities and all relevant stakeholders
- To improve the transition process and outcomes from school to employment for persons with disabilities
-

Contact details

Mirjana Dobranović, vice presidente of APEO

Mob. +385 91 518 96 92 e-mail: mirjana@upim.hr

Reports & Docs

[Leaflet](#)

[E-letter 1](#)

[E-letter 2](#)

E-letter 3
E-letter 4

General Report

- See more at: <http://www.easpd.eu/en/content/bitse#sthash.mwtyCRo3.dpuf>